

# MAJANDUSAASTA ARUANNE

**aruandeaasta algus:** 01.07.2021

**aruandeaasta lõpp:** 30.06.2022

**ärinimi:** AS DIALOOG

**registrikood:** 10050341

**tänava/talu nimi, A. Starkopfi tn 36**  
**maja ja korteri number:**

**linn:** Tartu linn, Tartu linn

**vald:** Tartu linn

**maakond:** Tartu maakond

**postisihnumber:** 51004

**telefon:** +372 7344990, +372 5138128

**e-posti aadress:** [tartu@dialog.ee](mailto:tartu@dialog.ee)

**veebilehe aadress:** [www.dialog.ee](http://www.dialog.ee)

## Sisukord

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| Tegevusaruanne                              | 3  |
| Raamatupidamise aastaaruanne                | 4  |
| Bilanss                                     | 4  |
| Kasumiaruanne                               | 5  |
| Raamatupidamise aastaaruande lisad          | 6  |
| Lisa 1 Arvestuspõhimõtted                   | 6  |
| Lisa 2 Raha                                 | 7  |
| Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed                 | 8  |
| Lisa 4 Varud                                | 8  |
| Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad     | 8  |
| Lisa 6 Materiaalsed põhivarad               | 9  |
| Lisa 7 Võlad ja ettemaksed                  | 9  |
| Lisa 8 Tingimuslikud kohustised ja varad    | 10 |
| Lisa 9 Aktsiakapital                        | 10 |
| Lisa 10 Müügitulu                           | 10 |
| Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused | 11 |
| Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud           | 11 |
| Lisa 13 Tööjõukulud                         | 11 |
| Lisa 14 Seotud osapooled                    | 12 |
| Aruande allkirjad                           | 13 |

## Tegevusaruanne

# Tegevusaruanne

AS Dialoog alustas oma tegevust 1989. aastal keelekoolituse pakkujana. Tänapäevaks on firma põhitegevuseks endiselt koolitus. Oluliseks tegevusalaks on keeleõpikute müük, töötavad ka tõlketeenused ja väike kirjastus.

Dialoogi koolituskeskused tegutsevad Tartus, Tallinnas ja Narvas. Töötab kaks erakooli: Keeltekeskus Dialoog ja Laste Keeltekeskus, kus õpivad nii täiskasvanud kui lapsed. Õpetatakse eesti, inglise, saksa, vene, soome ja itaalia keelt. Vastavalt koolitusloale on eesti keele õpetajate kvalifikatsioon Haridusministeeriumi ja Keeleinspeksiooni poolt heaks kiidetud. Kasutatakse parimaid õppematerjale. Pakutakse nii rühma- kui individuaalõpet, kuid õppijad eelistavad paindlik individuaalõpet, kus saab õppida kui töö on vahetustega või lähetustega. Kõrge majanduslik tulemus annab rühmatöö, kuid sell aastal töötasid ainult lasterühmad ja väga väikse õppija arvuga. AS Dialoog on Töötukassa partner Narvas, Tartus ja Tallinnas. Tartus töötavad ka lastekoolitused, kus lapsed alates 4. eluaastast õpivad inglise ja eesti keelt.

Koroona viirusest tulenevate riskide tõttu oleme suures osas asendanud auditoorse töö digitaalse tööga. Muutunud töökorraldus ei ole kõigile õppijatele ja õpetajatele sobinud, mistõttu mõned õpperühmad suleti ning õppijate arv langes tunduvalt. Suurim langus oli Laste Keeltekeskuses, kus õppijate arv langes 70%. Koroonakriisist ja Ukrainas alanud sõjaga põhjustatud ebakindlus on mõjutatud inimeste psühholoogilist tasakaalu, mistõttu paljud õppijad jätsid aasta alguses alustatud koolitused pooleli.

AS Dialoog on alates 2000. aastast on Euroopa suuremate keeleõpikuid tootvate kirjastuste toodangu ametlik maaletootja, varustades koole ja raamatukogusid inglise-, saksa-, vene-, soome-, itaalia-, prantsuse-, hispaania-, eesti- ja läti keelse õppekirjandusega. Eesti Haridus- ja Teadusministeerium on hinnanud koolidele pakutava õppekirjanduse riiklikele õppekavadele vastavaks. AS Dialoog on aastaid olulise osa õppekirjandusest tarninud Inglismaalt. Seoses Suurbritannia lahkumisega Euroopa Liidust 01.01.2021 on tärnenud muutunud aeglasemaks ja kallimaks. Väliskirjastused, sealhulgas oluline koostööpartner Oxford UP, on asunud oma kulusid vähendama ja koondanud oma esindajate töökohad Baltikumis. Nimetatud muutused on mõjunud negatiivselt ka Dialoogi raamatute müügikäibe. Kõik koolid ja raamatukogu optimeerisid seoses kriisilukorras tulenevate fiantseerimise piirangutega oma kulusid. Varasemast enam kasutati vanu õpikuid, uusi õpikuid osteti vähem. Õpikute müügi kasv eelmise aastaga võrreldes oli minimaalne, osteti põhiliselt olnine materjalid.

Dialoogis osutatakse suulisi ja kirjalikke tõlketeenuseid. Tõlketeenuste müügitulu kasvas sel aastal, põhiliselt põgenike dokumentide tõlkimisega, kuid lähtudes olukorras oleme teinud see töö minimaalse hinnaga. Kirjastuse osakonnas ilmus vene keeles kolm raamatut, kuid Eesti Kultuurkapital toetas ainult ühte raamatu väljaandmine. Kõik väljaanded said väga kõrge spetsialispide hinnangut ja mitmed positiivsed retsensioonid ajakirjanduses.

2021/2022 tehti investeringuid Tallinna õpperuumide kapitaalremondile mööbli ja tehnika osmisesse. Vastavalt tekkinud vajadustele on tehtud pisiremonte ja osaliselt vahetatud tehnikat õppeklassides. 2021/2022 majandusaasta müügitulu oli 382 tuhat eurot, millest 206 tuhat eurot (54,01%) keeleõpet; 152 tuhat eurot (39,75% käibest) moodustas raamatute müük, ja 23 tuhat eurot (6,05%) tõlketeenus. Ettevõtte summaarne müügitulu langes eelmise aastaga võrreldes 15,7%. Käibe languse tingis peamiselt koolituse müügi mahu langus 88 tuhande võrra. Raamatute müügitulu kasvas eelmise aastaga võrreldes 8 tuhande euro võrra. Kasvas ka tõlketeenus 10 tuhande võrra.

Lõppeva majandusaasta kahjum oli - 51 tuhat eurot (eelmisel aastal oli kasum 16 tuhat eurot). Kasumi languse peamiseks põhjuseks oli õpperühmade halb täituvus ja põhiliselt individuaalne koolitus, õpetajate ja töötajate palka tõstmine aasta algul, individuaalõppijate haiguse ja meeleolu langevusega halb tundide külastatavus ja koolituse katkestamine. Laste õppijate arv, mis oli tavapäraselt 100 õppijate Tartus ja 40 õppijat Narvas, seoses pandeemia ja sõja olukorraga Ukrainas langes Tartus kuni 38 inimest ja Narvas Laste keeltekeskus ajutiselt lõpetas tegevuse.

AS Dialoog keskmine töötajate arv 2021/22 majandusaastal oli 5 inimest, 1 võrra vähem kui eelmisel aastal. Eelmise aastaga võrreldes vähenes ka inimeste arv, kes töötasid käsunduslepingu alusel osalise tööajaga. 2021/2022 töötas keskmiselt käsunduslepinguga 31 inimest, eelmisel aastal 33 inimest. Tõlketeenuse osutajad on enamuses füüsilisest isikust ettevõtjad. Nendele makstud tasu ei kajastu tööjõukuludes.

AS Dialoog juhatus on 1-liikmeline. Juhatusel liikme tasu 2021/2022 majandusaastal oli 16 050 eurot, kuna ta töötas osalise koormusega. Nõukogu on 3-liikmeline. Nõukogu liikmetele tasu ei makstud.

Järgmisel majandusaastal on plaanis jätkata sama tegevusega. Müügiimahtude hoidmine, klientide säilitamine ja kliendibaasi suurendamine järjest kasvavas konkurentsisis nõuab endisest veelgi kliendisõbralikumalt ja paindlikumalt tegutsemist ja efektiivsemat töökorraldust. Plaanis on tõsta personaali palkasid, jätkata tööd ainult efektiivse personaliga. Järgmise aastal on oluline õpikute müügitgevuse laiendamine ja individuaalõpet asemel teha rohkem rühmakoolitusi.

Nadežda Valk

AS Dialoog juhatuse liige

## Raamatupidamise aastaaruanne

### Bilanss

(eurodes)

|                                              | 30.06.2022     | 30.06.2021     | Lisa nr |
|----------------------------------------------|----------------|----------------|---------|
| Varad                                        |                |                |         |
| Käibevarad                                   |                |                |         |
| Raha                                         | 116 766        | 173 991        | 2       |
| Nõuded ja ettemaksed                         | 3 145          | 8 050          | 3       |
| Varud                                        | 139 741        | 141 586        | 4       |
| <b>Kokku käibevarad</b>                      | <b>259 652</b> | <b>323 627</b> |         |
| Põhivarad                                    |                |                |         |
| Materiaalsed põhivarad                       | 70 697         | 61 578         | 6       |
| Immateriaalsed põhivarad                     | 4 050          | 4 050          |         |
| <b>Kokku põhivarad</b>                       | <b>74 747</b>  | <b>65 628</b>  |         |
| <b>Kokku varad</b>                           | <b>334 399</b> | <b>389 255</b> |         |
| Kohustised ja omakapital                     |                |                |         |
| Kohustised                                   |                |                |         |
| Lühiajalised kohustised                      |                |                |         |
| Võlad ja ettemaksed                          | 94 820         | 87 793         | 7       |
| <b>Kokku lühiajalised kohustised</b>         | <b>94 820</b>  | <b>87 793</b>  |         |
| <b>Kokku kohustised</b>                      | <b>94 820</b>  | <b>87 793</b>  |         |
| Omakapital                                   |                |                |         |
| Aksiakapital nimiväärtuses                   | 25 600         | 25 600         | 9       |
| Kohustuslik reservkapital                    | 2 556          | 2 556          |         |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) | 263 306        | 256 882        |         |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                  | -51 883        | 16 424         |         |
| <b>Kokku omakapital</b>                      | <b>239 579</b> | <b>301 462</b> |         |
| <b>Kokku kohustised ja omakapital</b>        | <b>334 399</b> | <b>389 255</b> |         |

## Kasumiaruanne

(eurodes)

|                                             | 01.07.2021 -<br>30.06.2022 | 01.07.2020 -<br>30.06.2021 | Lisa nr |
|---------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|---------|
| Müügitulu                                   | 382 793                    | 453 338                    | 10      |
| Muud äritulud                               | 1 406                      | 2 150                      |         |
| Kaubad, toore, materjal ja teenused         | -130 202                   | -128 145                   | 11      |
| Mitmesugused tegevuskulud                   | -54 067                    | -43 434                    | 12      |
| Tööjõukulud                                 | -241 992                   | -255 230                   | 13      |
| Põhivarade kulum ja väärtuse langus         | -7 197                     | -6 993                     |         |
| Muud ärikulud                               | -159                       | -331                       |         |
| <b>Ärikasum (kahjum)</b>                    | <b>-49 418</b>             | <b>21 355</b>              |         |
| Intressitulud                               | 6                          | 11                         |         |
| <b>Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist</b> | <b>-49 412</b>             | <b>21 366</b>              |         |
| Tulumaks                                    | -2 471                     | -4 942                     |         |
| <b>Aruandeaasta kasum (kahjum)</b>          | <b>-51 883</b>             | <b>16 424</b>              |         |

## Raamatupidamise aastaaruande lisad

### Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

#### Üldine informatsioon

AS Dialoog 2021/2022 raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standardi nõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ja Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendites. AS Dialoog on koostanud väikeettevõtte lihtsustatud raamatupidamise aastaaruande, mis koosneb bilansist, kasumiaruandest ja lisadest. Raamatupidamise aruanne on koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhitetes. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

#### Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

#### Varud

Varud võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude kuludes kajastamisel ja varude bilansiise väärtuse arvutamisel kasutatakse keskmise soetushinna meetodit. Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, kumb on madalam, kas nende soetusmaksumus või neto realiseerimismaksumus.

Varude allahindlusi nende neto realiseerimismaksumusele kajastatakse allahindluse perioodil müüdud toodangu (kaupade, teenuste) kuluna.

#### Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määraates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara gruppidele on üldjuhul määratud järgmised amortisatsioonimäärad:

Ehitised ja rajatised 3%

Muud põhivarad 20%

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnenud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikkust eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid parendustöid, mis tõstavad objekti võimet osaleda tulevikus majandusliku kasu loomisel, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Muud kulutused, mis pigem säilitavad põhivara võimet luua majanduslikku kasu, kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

**Põhivarade arvelevõtmise alampiir** 320

#### Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

### Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui olulised omandiga seonduvad riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt mõõta ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

### Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtte kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividendide maksumääraga 20/80 netodividendidena väljamakstud summalt. Alates 01.01.2019 kehtib regulaarselt makstavatele dividendidele madalam maksumäär 14/86 dividendide netosummast. Madalama maksumääraga maksustatud dividendide maksmisel füüsilisele isikule kuulub kinnipidamisele tulumaks määraga 7%. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil, kui dividendid välja kuulutatakse, olenemata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

## Lisa 2 Raha

(eurodes)

|                   | 30.06.2022     | 30.06.2021     |
|-------------------|----------------|----------------|
| sularaha kassa    | 299            | 1 096          |
| arvelduskontod    | 116 467        | 172 895        |
| <b>Kokku raha</b> | <b>116 766</b> | <b>173 991</b> |

### Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

|                                   | 30.06.2022   | 12 kuu jooksul |
|-----------------------------------|--------------|----------------|
| Nõuded ostjate vastu              | 3 074        | 3 074          |
| Ostjatelt laekumata arved         | 3 074        | 3 074          |
| Ettemaksed                        | 71           | 71             |
| Tulevaste perioodide kulud        | 71           | 71             |
| <b>Kokku nõuded ja ettemaksed</b> | <b>3 145</b> | <b>3 145</b>   |
|                                   |              |                |
|                                   | 30.06.2021   | 12 kuu jooksul |
| Nõuded ostjate vastu              | 7 986        | 7 986          |
| Ostjatelt laekumata arved         | 7 986        | 7 986          |
| Ettemaksed                        | 64           | 64             |
| Tulevaste perioodide kulud        | 64           | 64             |
| <b>Kokku nõuded ja ettemaksed</b> | <b>8 050</b> | <b>8 050</b>   |

### Lisa 4 Varud

(eurodes)

|                        | 30.06.2022     | 30.06.2021     |
|------------------------|----------------|----------------|
| Müügiks ostetud kaubad | 139 741        | 141 586        |
| <b>Kokku varud</b>     | <b>139 741</b> | <b>141 586</b> |

### Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

|                                               | 30.06.2022    | 30.06.2021    |
|-----------------------------------------------|---------------|---------------|
|                                               | Maksuvõlg     | Maksuvõlg     |
| Käibemaks                                     | 4 120         | 4 062         |
| Üksikisiku tulumaks                           | 2 469         | 2 019         |
| Sotsiaalmaks                                  | 10 399        | 9 617         |
| Kohustuslik kogumispension                    | 180           | 205           |
| Töötuskindlustusmaksed                        | 354           | 347           |
| Muud maksude ettemaksed ja maksuvõlad         | 9 855         | 7 384         |
| <b>Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad</b> | <b>27 377</b> | <b>23 634</b> |

## Lisa 6 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

|                     | Ehitised      | Muud materiaalsed põhivarad | Kokku         |
|---------------------|---------------|-----------------------------|---------------|
| <b>30.06.2020</b>   |               |                             |               |
| Soetusmaksumus      | 123 439       | 62 515                      | 185 954       |
| Akumuleeritud kulum | -70 129       | -47 254                     | -117 383      |
| <b>Jääkmaksumus</b> | <b>53 310</b> | <b>15 261</b>               | <b>68 571</b> |
|                     |               |                             |               |
| Amortisatsioonikulu | -3 708        | -3 285                      | -6 993        |
|                     |               |                             |               |
| <b>30.06.2021</b>   |               |                             |               |
| Soetusmaksumus      | 123 439       | 62 515                      | 185 954       |
| Akumuleeritud kulum | -73 837       | -50 539                     | -124 376      |
| <b>Jääkmaksumus</b> | <b>49 602</b> | <b>11 976</b>               | <b>61 578</b> |
|                     |               |                             |               |
| Ostud ja parendused | 14 766        | 1 550                       | 16 316        |
| Amortisatsioonikulu | -3 745        | -3 452                      | -7 197        |
|                     |               |                             |               |
| <b>30.06.2022</b>   |               |                             |               |
| Soetusmaksumus      | 138 205       | 64 065                      | 202 270       |
| Akumuleeritud kulum | -77 582       | -53 991                     | -131 573      |
| <b>Jääkmaksumus</b> | <b>60 623</b> | <b>10 074</b>               | <b>70 697</b> |

## Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

|                                  | 30.06.2022    | 12 kuu jooksul |
|----------------------------------|---------------|----------------|
| Võlad tarnijatele                | 5 660         | 5 660          |
| Võlad töövõtjatele               | 16 783        | 16 783         |
| Maksuvõlad                       | 27 377        | 27 377         |
| Muud võlad                       | 45 000        | 45 000         |
| <b>Kokku võlad ja ettemaksed</b> | <b>94 820</b> | <b>94 820</b>  |
|                                  |               |                |
|                                  | 30.06.2021    | 12 kuu jooksul |
| Võlad tarnijatele                | 12 721        | 12 721         |
| Võlad töövõtjatele               | 16 438        | 16 438         |
| Maksuvõlad                       | 23 634        | 23 634         |
| Muud võlad                       | 35 000        | 35 000         |
| <b>Kokku võlad ja ettemaksed</b> | <b>87 793</b> | <b>87 793</b>  |

## Lisa 8 Tingimuslikud kohustised ja varad

(eurodes)

|                                             | 30.06.2022     | 30.06.2021     |
|---------------------------------------------|----------------|----------------|
| Tingimuslikud kohustised                    |                |                |
| Võimalikud dividendid                       | 169 138        | 218 645        |
| Tulumaksukohustis võimalikelt dividendidelt | 42 285         | 54 661         |
| <b>Kokku tingimuslikud kohustised</b>       | <b>211 423</b> | <b>273 306</b> |

## Lisa 9 Aktsiakapital

(eurodes)

|                      | 30.06.2022 | 30.06.2021 |
|----------------------|------------|------------|
| Aktsiakapital        | 25 600     | 25 600     |
| Aktsiate arv (tk)    | 4 000      | 4 000      |
| Aktsiate nimiväärtus | 6.40       | 6.40       |

## Lisa 10 Müügitulu

(eurodes)

|                                             | 01.07.2021 -<br>30.06.2022 | 01.07.2020 -<br>30.06.2021 |
|---------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes |                            |                            |
| Müük Euroopa Liidu riikidele                |                            |                            |
| Eesti                                       | 382 793                    | 453 338                    |
| <b>Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku</b>  | <b>382 793</b>             | <b>453 338</b>             |
| <b>Kokku müügitulu</b>                      | <b>382 793</b>             | <b>453 338</b>             |
| Müügitulu tegevusalade lõikes               |                            |                            |
| Raamatute hulgimüük                         | 152 171                    | 144 461                    |
| Keeleõpe                                    | 206 757                    | 294 435                    |
| Tõlge                                       | 23 140                     | 13 835                     |
| Muud                                        | 725                        | 607                        |
| <b>Kokku müügitulu</b>                      | <b>382 793</b>             | <b>453 338</b>             |

## Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused (eurodes)

|                                                  | 01.07.2021 -<br>30.06.2022 | 01.07.2020 -<br>30.06.2021 |
|--------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Kaubad                                           | 93 528                     | 93 148                     |
| Ostetud teenused                                 | 32 160                     | 30 309                     |
| veokulud                                         | 3 553                      | 3 575                      |
| Muud                                             | 961                        | 1 113                      |
| <b>Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused</b> | <b>130 202</b>             | <b>128 145</b>             |

## Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud (eurodes)

|                                        | 01.07.2021 -<br>30.06.2022 | 01.07.2020 -<br>30.06.2021 |
|----------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Üür ja rent                            | 250                        | 356                        |
| <b>Energia</b>                         | <b>2 862</b>               | <b>2 065</b>               |
| Elektrienergia                         | 1 057                      | 1 204                      |
| Kütus                                  | 1 805                      | 861                        |
| Mitmesugused bürookulud                | 14 934                     | 10 692                     |
| Lähetuskulud                           | 4 208                      | 745                        |
| Koolituskulud                          | 111                        | 100                        |
| Riiklikud ja kohalikud maksud          | 135                        | 153                        |
| Kommunaalkulud                         | 7 058                      | 6 561                      |
| Notari teenused                        | 775                        | 432                        |
| Ruumide remont;hooldus                 | 4 324                      | 5 721                      |
| Sõiduautode kütus                      | 2 991                      | 1 903                      |
| Reklaamikulud                          | 1 775                      | 1 592                      |
| Pangateenused                          | 918                        | 817                        |
| Muud                                   | 13 726                     | 12 297                     |
| <b>Kokku mitmesugused tegevuskulud</b> | <b>54 067</b>              | <b>43 434</b>              |

## Lisa 13 Tööjõukulud (eurodes)

|                                                | 01.07.2021 -<br>30.06.2022 | 01.07.2020 -<br>30.06.2021 |
|------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Palgakulu                                      | 182 861                    | 192 553                    |
| Sotsiaalmaksud                                 | 57 807                     | 61 253                     |
| Pensionikulu                                   | 1 324                      | 1 424                      |
| <b>Kokku tööjõukulud</b>                       | <b>241 992</b>             | <b>255 230</b>             |
| Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale | 7                          | 7                          |

## Lisa 14 Seotud osapooled

(eurodes)

|                                                                               |                                    |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused |                                    |                                    |
|                                                                               | <b>01.07.2021 -<br/>30.06.2022</b> | <b>01.07.2020 -<br/>30.06.2021</b> |
| Arvestatud tasu                                                               | 16 050                             | 14 400                             |

# Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 22.12.2022

**AS DIALOG (registrikood: 10050341) 01.07.2021 - 30.06.2022 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:**

| Allkirjastaja nimi | Allkirjastaja roll | Allkirja andmise aeg |
|--------------------|--------------------|----------------------|
| NADEŽDA VALK       | Juhatuse liige     | 22.12.2022           |

## SÕLTUMATU VANDEAUDIITORI ARUANNE

AS DIALOOG aktsionäridele

Oleme üle vaadanud AS DIALOOG raamatupidamise aastaaruande, mis sisaldab bilanssi seisuga 30.06.2022, nimetatud kuupäeval lõppenud majandusaasta kohta koostatud kasumiaruannet, raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ning muid selgitavaid lisasid. Ülevaadatud raamatupidamise aastaaruanne on esitatud lehekülgedel 4 kuni 12.

### Juhtkonna vastustus raamatupidamisaruannete eest

Juhtkond vastutab selle eest, et see raamatupidamise aastaaruanne koostatakse ja esitatakse õiglaselt kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga, ning sellise sisekontrolli eest, mida juhtkond peab vajalikuks sellise raamatupidamise aastaaruande koostamiseks, mis on vaba olulisest, kas pettusest või veast tingitud väärkajastamisest.

### Vandeaudiitori kohustus

Meie kohustuseks on avaldada kokkuvõtte raamatupidamise aastaaruande kohta. Ülevaatus viidi läbi kooskõlas ülevaatusse töövõttude rahvusvahelise standardiga (ISRE) (Eesti) 2400 (muudetud) *Möödunud perioodide finantsaruannete ülevaatamise teenus*. ISRE (Eesti) 2400 (muudetud) nõuab meilt kokkuvõtte tegemist selle kohta, kas me oleme saanud teadlikuks millestki, mis paneks meid uskuma, et raamatupidamise aastaaruanne tervikuna ei ole kõigis olulistes osades koostatud kooskõlas rakendatava finantsaruandluse raamistikuga. Selle standardi kohaselt oleme ka kohustatud järgima asjaspepuutuvaid eetikanõudeid.

Raamatupidamise aastaaruande ülevaatus kooskõlas ISRE (Eesti) 2400-ga (muudetud) on piiratud kindlust andev töövõtt. Ülevaatusse käigus viiakse läbi protseduurid, mis eelkõige tähendab järelepäringute tegemist juhtkonnale ja teistele isikutele majandusüksuses (nagu asjakohane) ja analüütiliste protseduuride rakendamist, ning hangitud tõendusmaterjali hindamist.

Ülevaatusse käigus läbiviidud protseduurid on palju vähem mahukad kui rahvusvaheliste auditeerimise standarditega kooskõlas tehtud auditi käigus läbiviidud protseduurid. Seetõttu ei avalda me nende finantsaruannete kohta auditiarvamust.

### Kokkuvõtte

Ülevaatusse põhjal ei saanud me teadlikuks millestki sellisest, mis paneks meid uskuma, et raamatupidamise aastaaruanne ei esita kõigis olulistes osades õiglaselt AS DIALOOG finantsseisundit seisuga 30.06.2022 ning sellel kuupäeval lõppenud majandusaasta finantstulemust kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga.

/digitaalselt allkirjastatud/

Epp Steinberg

Vandeaudiitori number 135

Steinberg Audit OÜ

Audiitorettevõtja tegevusloa number 140

Kaunase pst 52-3, Tartu linn, Tartu linn, Tartu maakond, 50706

28.12.2022

## Audiitorite digitaalallkirjad

AS DIALOOG (registrikood: 10050341) 01.07.2021 - 30.06.2022 majandusaasta aruandele lisatud audiitori aruande on digitaalselt allkirjastanud:

| Allkirjastaja nimi | Allkirjastaja roll | Allkirja andmise aeg |
|--------------------|--------------------|----------------------|
| EPP STEINBERG      | Vandeaudiitor      | 28.12.2022           |

## Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

|                                                                        | 30.06.2022     |
|------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)                           | 263 306        |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                                            | -51 883        |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>211 423</b> |
| Jaotamine                                                              |                |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist) | 211 423        |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>211 423</b> |

## Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

| Tegevusala                                                           | EMTAK kood | Müügitulu (EUR) | Müügitulu % | Põhitegevusala |
|----------------------------------------------------------------------|------------|-----------------|-------------|----------------|
| Keeleõpe                                                             | 85591      | 206757          | 54.01%      | Jah            |
| Paberi, kirjatarvete, raamatute ja ajakirjandusväljaannete hulgimüük | 46491      | 152171          | 39.75%      | Ei             |
| Kirjalik ja suuline tõlge                                            | 74301      | 23140           | 6.05%       | Ei             |
| Muu teenindus                                                        | 96099      | 725             | 0.19%       | Ei             |

## Sidevahendid

|                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| Liik              | Sisu            |
| Telefon           | +372 7344990    |
| Mobiiltelefon     | +372 5138128    |
| E-posti aadress   | tartu@dialog.ee |
| Veebilehe aadress | www.dialog.ee   |